

### Интенсификация высказывания при помощи квантитативных словосочетаний

Как известно, категория интенсивности как языковая категория соотносится с категорией градуальности, которая имеет несколько содержательных аспектов, а именно: интенсификацию внешней формы и интенсификацию содержания.

Интенсификация содержания включает в себя качественные и количественные аспекты. Количественный аспект связан с понятиями экзактности и аппроксимациональности. Экзактная интенсификация предполагает название точного числа, количества, в то время как при аппроксимационной градуальности кванторы точного количества отсутствуют, и количественная характеристика приобретает вид количественно-качественной.

В лексико-семантической системе языка квантитативные интенсификаторы занимают свое, вполне определенное место. Их суть заключается в выражении средствами языка большого (очень большого) предельно большого, так же, как и предельно малого количества. В лексическом корпусе английского языка выделяется несколько групп лексики, составляющие которых включают в себя кванторные слова. К этим группам относится лексика, описывающая физические характеристики предметов реального мира (объем, размер, количество), лексика, передающая частотные характеристики событий и явлений (временные и пространственные параметры), а также лексика описания эмоций и эмоциональных состояний человека.

Понятийные категории *количество, время, расстояние и объем* объединяются в общую понятийную категорию – категорию меры. Языковые средства, отражая наше восприятие объективного мира, призваны передавать эти параметры. Таковыми являются кванторные слова, предназначение которых – отражение прежде всего количественных характеристик предмета речи. Данные характеристики могут относиться: 1) к одушевленным предметам, 2) к неодушевленным предметам, 3) к способам осуществления того или иного действия, 4) к пространству и времени, 5) к денежным единицам.

Для передачи большого количества людей могут использоваться наряду с числительными в целях создания большей экспрессивности другие слова с переносным значением. Наиболее частотными являются сочетания типа *a swarm of type-writers, hordes of teen-aged girls, multitude of lovers* и проч. При этом иногда передается ироническое отношение к предмету речи, например, *platoons of bridesmaids*.

Для выражения отрицательных коннотаций употребляются сочетания типа a pack of, a bunch of: Those kids broke in like any second – story man, they stole private documents, burned them like a bunch of delinquents... (Myrer).

Употребление нескольких кванторных слов в одном предложении повышает степень интенсификации: And the planes came over again, and now there were heaps-piles of people crawling and groaning under the carts and wheelbarrows (Myrer).

Слова с переносным значением служат для передачи большого или большего количества и в отношении абстрактных понятий или того или иного отдельного явления: a pack of lies, a whale of a story и проч.:

1. It was obvious it had done him a world of good to see their mother (Steel. Daddy).

2. What a load of rubbish, making phones and to take photos (Munters).

3. You've done a hell of a fine job this far, and I'm proud of you (Steel. Daddy).

Более общим и менее экспрессивным является интенсификатор a lot of: You should have married some terrible, light-hearted bright girl who wanted to make you a beautiful home and give you lots of children (Steel. Daddy).

Попадая в эмоциональный контекст и употребляясь во множественном числе, этот интенсификатор приобретает большую силу экспрессивности.

Двойное усиление достигается употреблением перед квантификатором модификатора-интенсификатора:

1. I didn't see an awful lot of London, really (Shute).

2. "... the girl could help you in the house"/ Jane laughed shortly. "Fat lot of help she'd be, a girl who couldn't speak a word in English having babies every year" (Shute).

Часто количественный показатель перестает быть таковым и становится качественной характеристикой лица. Таким образом, предикат, включающий кванторное словосочетание, является квантитативным по форме и квалификативно-оценочным по содержанию. В примерах типа He's worth a hundred Kennedys' any day присутствие гиперболы обеспечивает высокую экспрессивность выражения, усиливая субъективный характер оценки.

Характер гиперболизированного выражения может также приобрести понятие времени. В этом случае говорящий намеренно подчеркивает предельную продолжительность отрезка времени, как, например, в in less than no time или p.d.q.= pretty damn quick.

Наиболее частотными интенсификаторами, выполняющими функцию обстоятельства времени, являются следующие: years ago, for years and years, for 101 years and a day, a thousand years later/ago, 3000 years back, for a million million years, a hundred thousand light years, etc.

Употребление прилагательных full, good, solid и наречия flat служит целям определения точного времени: a full minute, a solid hour/month/year, a good ten minutes/years и переводятся на русский язык как целый, полный, добрый (добрых десять минут): He was a good fifteen years my senior, though he hardly looked his forty-five years (Christie).

Предельно краткие отрезки времени могут создавать определенный иронический эффект: She was seventy-four years old, but in Nye's opinion, "looked younger – maybe ten minutes younger" (Capote).

К понятию времени относится также понятие скорости движения времени и скорости протекания действия: I'm going to have to get another job pretty soon... I've got some pretty good leads, and after the baby's born, Sandra says she'll go back to work pretty quickly (Steel. Daddy).

Менее экспрессивными интенсификаторами временного плана являются выражения типа plenty of time, lots of time. Однако в сочетании с другими интенсификаторами они приобретают большую выразительность: I spent an awful lot of time here (Steel. Daddy).

Очень экспрессивными являются словосочетания, в состав которых входит слово «hell» (We had the hell of time), передавая качественную характеристику.

«Излюбленной» мерой веса в английском языке является тонна, объема – галлон. При этом наблюдается тенденция к гиперболизации, которая сопровождается десемантизацией слова или словосочетания (to miss smb. a ton, to have tons of relatives, tons and tons of love to you): It struck him like a ton of bricks (Capote).

Предельно большое количество может передаваться такими выражениями, как the sea went mountains high, a million, zillion miles away и пр. В этом случае в нашем воображении возникает не конкретное количество чего-то, а идея большого или предельно большого количества. В примере We washed zillion of dishes слово zillion, являясь школьным жаргоном, передает значение many-many-many-many. В предложении We walked a healthy ten miles before we had a chance to rest количественная характеристика сочетается с качественной.

Для передачи значения «большой объем» часто употребляется интенсификатор pretty: I've got a pretty big room (Steel. Daddy).

Денежные единицы имеют специфический характер репрезентации при передаче значения «большое количество». В английском языке для этого используются определенные средства, которые не всегда находят себе аналог в русском языке. Так, русскому «кругленькая сумма» в английском языке соответствует словосочетание с прилагательным cool: A cool sixty thousand, a cool million. Характерно также употребление таких метафорических словосочетаний, как pots of money, a good slice of money. Аналогом первому в русском языке является «мешок денег», ко второму найти его нелегко.

Интересно употребление слова hell в словосочетании, которое выполняет две функции: квантификатора и интенсификатора, что придает большую степень выразительности: You're seventeen years old, you're not a grown up yet, even if you'd like to be. You can't go on breaking all the rules, sooner or later you're going to pay a hell of a price for it (Steel. Daddy).

На количественную характеристику в данном высказывании наслаивается характеристика эмоционального состояния говорящего.

Понятие кванторного количества денежной единицы может содержаться не только в непосредственно квантитативной лексике, но и в другой, способной к его передаче. Рассмотрим это на примере слова cheap:

1. It was very strange that quite ordinary books sometimes fetch high prices, whereas valuable volumes that are really rare go dirt cheap (Munters).

2. I wrote these last words while flying home from a National Academy of Sciences meeting called to reconsider bringing back that contentious effective and dirt cheap chemical, DDT (Scientific American).

В первом случае понятие кванторного количества в dirt cheap исходит в тексте непосредственно от антонимичного словосочетания high price, степень интенсивности которого ниже предыдущего за счет интенсификатора dirt. Во втором примере идея количества возникает в нашем сознании.

Количественные характеристики могут также заключаться в описании того или иного действия, передавая как большую, так и предельно большую степень интенсивности: Ср.:

1. He tried to ask me about it once, but she was vague, saying that Mom was pretty busy with school (Steel. Daddy).

2. You sound busy as hell (Steel. Second Chance).

Итак, использование кванторов экзактной и аппроксимальной градуальности, представляющих собой противопоставление супердинарного/субординарного – ординарному, подтверждает положение о том, что тенденция к преувеличению и к преуменьшению непосредственно связана с использованием интенсификаторов в тексте и циркуляция интенсивов в нем в определенной степени отражает состояние языковой моды.

### ***Библиографический список***

1. *Новицкая, В.В.* Семантическое поле количества [Текст] / В.В. Новицкая // Семантические категории языка и методы их изучения. – Уфа, 1985. – С. 63-64.
2. *Туранский, И.И.* Семантическая категория интенсивности в английском языке [Текст] / И.И. Туранский. – М.: Высшая школа. – 1990. – 173 с.

### ***Источники примеров***

1. Capote T. In Cold Blood. – New-York, 1965. – 384 p.
2. Christie A. Death on the Nile. – New-York, 1981. – 276 p.
3. Munters C.J. Learn English Efficiently. – Amsterdam, 1974 – 180 p.
4. Myrer A. The Last Convertible. – London, 1979. – 572 p.
5. Scientific American.- New-York. 2005 – 214 p.
6. Shute N. The Far Country. – Ltd., 1981 – 240 p.
7. Steel D. Daddy. – A Dell Book, New-York, 2004 – 331 p.
8. Steel D. Second Chance – A Dell Book, New-York, 2004 – 350 p.